

Porównanie tłumaczeń Izajasza 8:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto ja i dzieci, które dał mi JAHWE,* jesteśmy znakami i zwiastunami w Izraelu od JAHWE Zastępów, Tego, który mieszka na górze Syjon. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo oto ja i dzieci, które dał mi JAHWE, jesteśmy w Izraelu znakami i zwiastunami zesłanymi przez JAHWE Zastępów — przez Tego, który mieszka na górze Syjon.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto ja i dzieci, które JAHWE mi dał, jesteśmy znakami i cudami w Izraelu od JAHWE zastępów, który mieszka na górze Syjon.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto ja i dzieci, które mi dał Pan, są na znaki i na cuda w Izraelu, od Pana zastępów, który mieszka na górze Syjon.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto ja i dzieci moje, które mi dał JAHWE na zamię i na cud w Izraelu od JAHWE zastępów, który mieszka na górze Syjon.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto ja i dzieci moje, które dał mi Pan, stanowimy wieszczce znaki w Izraelu od Pana Zastępów, co na górze Syjon przebywa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto ja i dzieci, które mi dał Pan, jesteśmy znakami i przepowiedniami w Izraelu od Pana Zastępów, który mieszka na górze Syjon.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto ja i dzieci, które dał mi JAHWE, jesteśmy w Izraelu znakiem i przepowiednią od JAHWE Zastępów, który przebywa na górze Syjon.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto ja i dzieci, które dał mi JAHWE, jesteśmy znakami i przepowiedniami w Izraelu od JAHWE Zastępów, który mieszka na górze Syjon.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto ja i synowie, których dał mi Jahwe, jesteśmy znakiem i symbolem w Izraelu [danym] przez Jahwe Zastępów, co mieszka na górze Syjonu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось я і діти, які мені дав Бог, і буде на знаки і чуда в Ізраїлі від Господа Саваота, Який живе в горі Сіон.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto ja i dzieci, które dał mi WIEKUISTY; w Izraelu my jesteśmy wskazówkami i zwiastunami od WIEKUISTEGO Zastępów, który zasiada na górze Cyon.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto ja i dzieci, które mi dał JAHWE, stanowimy w Izraelu znaki i cuda od JAHWE Zastępów, który przebywa na górze Syjon.

¹⁾ <x>650 2:13</x>